

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ
ПО ПРОХОЖДЕНИЮ ПРАКТИК
(УЧЕБНЫХ, ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ, ПРЕДДИПЛОМНОЙ)

для специальности 032301 «Регионоведение. Китай»

Составитель: канд. пед. наук Н.С. Стародубцева

Благовещенск

2008 г.

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
Университета*

Н.С. Стародубцева – канд. пед. наук (составитель)

Методические рекомендации студентам по прохождению практик (учебных, производственной и преддипломной) для студентов очной формы обучения специальности 032301 «Регионоведение. Китай». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т., 2008. – 49 с.

Методические рекомендации студентам по прохождению практик (учебных, производственной и преддипломной) предназначены для студентов очной формы обучения специальности 032301 «Регионоведение. Китай».

© Амурский государственный университет, 2008

© Н.С. Стародубцева, 2008

РОЛЬ ПРАКТИК В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТА

Все виды практик, предусмотренные в процессе получения профессионального образования – это одно из средств формирования основ профессиональной успешности у студентов вуза. Практики, призванные служить своеобразным мостиком, связующим обучение в вузе с реальной профессиональной деятельностью, обладают потенциалом обеспечить выполнение следующих задач:

- 1) закрепить и углубить теоретические знания по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, помочь овладеть способами применения полученных знаний в практической деятельности;
- 2) приобрести практические умения и навыки по специальности;
- 3) сформировать профессиональную гибкость;
- 4) отработать умения правильно строить взаимоотношения с коллегами по работе, с клиентами;
- 5) развить личностно-профессиональные качества, создать условия для формирования индивидуального стиля деятельности;
- 6) создать условия для самопознания, самоопределения студентов в различных профессиональных ролях, вызвать потребности самосовершенствования личности в профессиональной деятельности;
- 7) сформировать профессиональную направленность;
- 8) сформировать профессиональное самосознание (адекватную самооценку себя как профессионала и знание путей и способов саморазвития и самосовершенствования);
- 9) выработать профессиональный оптимизм – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем.

Роль всех видов практик в деле **достижения успешности профессионального обучения и развития** неоспорима, так как в процессе практик происходит дальнейшее формирование всех компонентов профессиональной компетентности, а именно:

- 1) углубление, упрочнение знаний, формирование умений и навыков по специальности (осуществление профессиональных проб в различных сферах деятельности в рамках получаемой профессии эффективно сказывается на накоплении профессионального опыта, а, следовательно, и на формировании профессиональной гибкости);
- 2) развитие профессиональных способностей и профессионально-важных качеств личности;
- 3) занятие профессиональной деятельностью положительно сказывается на настрое, актуализации и приспособлении возможностей личности для успешных профессиональных действий.

Прохождение практик в период получения профессионального образования предоставляет следующие возможности для **профессионального самоопределения**:

- 1) установить свои собственные особенности, черты, возможности, способности, качества;
- 2) самостоятельно, осознанно согласовать свои профессионально-психологические возможности с содержанием и требованиями профессиональной деятельности;
- 3) найти личностный смысл в осваиваемой профессиональной деятельности;
- 4) привести в соответствие свои желания и возможности их удовлетворения в данных условиях;
- 5) сформировать отношение личности к себе как к субъекту будущей профессиональной деятельности.

Эффективным средством осуществления процесса профессионального самоопределения на начальном этапе профессионального образования выступают профессиональные пробы. В этом нас убедили следующие наблюдения и впечатления:

- наличие большого количества специальностей, предусматривающих выполнение различных профессиональных функций;

- положительный опыт профориентационной работы в школах Японии, организуемой по принципу «F-теста» (Fukuяama-тест), а также западных систем подготовки специалистов, которые в большей степени ориентированы на практику, где студентам предоставляют возможность попробовать свои силы в реальной трудовой деятельности, совмещаемой с учебой в учреждениях профессионального образования.

Под профессиональными пробами понимаются разнообразные виды профессиональных действий будущих специалистов в рамках получаемой специальности, осуществляемые в условиях реальной профессиональной деятельности в период обучения в учреждении профессионального образования. Цель профессиональных проб – осуществить выбор профессиональной деятельности в рамках получаемой специальности, соответствующей желаниям, способностям, жизненным устремлениям личности.

Организация профессиональных проб в рамках получаемой специальности дает возможность обеспечить студентам амплификацию профессионального развития, которая выступает важным условием формирования и развития будущего успешного специалиста. Под понятием «амплификация профессионального развития» мы понимаем предоставление студентам возможности разносторонних профессиональных проб (в рамках выбранной специальности) на ранних ступенях профессионального развития как средства выявления задатков и способностей к профессиональной деятельности, возможности завершить процесс профессионального самоопределения (на данном этапе профессионализации).

У студентов в процессе и в результате прохождения профессиональных проб складываются определенные отношения к разным видам деятельности в рамках получаемой профессии, вырабатывается оценка своих возможностей, ориентировка в социально-экономической ситуации и представления о запасных вариантах профессиональной деятельности. В процессе активного вхождения в профессиональную деятельность, пробы сил в различных видах деятельности в рамках получаемой специальности личность начинает изучать

свой профессиональный потенциал, свои потребности в профессии. Вариативность, свобода выбора профессиональных проб в рамках получаемой специальности дает возможность ознакомиться с многообразием видов профессиональной деятельности, выбрать область приложения сил по душе, что соответствует принципам гуманизации и демократизации образования, способствует завершенности профессионального самоопределения студента (на данном этапе профессионализации).

Все виды практик оказывают значительное влияние на **формирование профессиональной направленности личности студента**, благодаря тому, что происходит переход с учебной деятельности на учебно-профессиональную:

- прохождение практик, характеризующихся разнообразием видов профессиональной деятельности, помогает развитию профессиональной мотивации на основе осознания своих намерений, интересов, склонностей, идеалов;
- сотрудничество с профессионалами в данной сфере деятельности, возможность учиться непосредственно у них заряжает будущих специалистов желанием достичь профессиональных высот, делает профессию привлекательнее, формирует ценностные ориентации;
- выполнение профессиональной деятельности в реальных условиях, причастность к продуктам профессиональной деятельности оказывает положительное влияние на формирование положительного отношения к профессии, желание совершенствовать свою подготовку, понимание и внутреннее принятие целей и задач профессиональной деятельности.

Для **формирования профессионального самосознания** практики также имеют специфические возможности. В процессе прохождения практик в реальных условиях профессиональной деятельности у студентов появляется осознание своей принадлежности к определенной профессиональной общности; знание, мнение о степени своего соответствия профессиональным эталонам, о своем месте в системе профессиональных «ролей», на «шкале» общественных положений. В результате активного взаимодействия с коллегами приходит

знание о степени своего признания в профессиональной группе. Достаточно часто практики проводятся только на базе мастерских учебного заведения. На начальных этапах овладения профессиональными действиями прохождение практик в учебных мастерских является оправданным. Но проблема в том, что в данных условиях «доминирующим остается предметный контекст будущей профессиональной деятельности (знания, умения, навыки). Исключается социальный контекст, открывающий пути и возможности вхождения молодого специалиста в коллектив, формирующий умения социального взаимодействия, общения, совместного принятия решений, ответственности за дело, за себя и за других» [2; 227]. И, безусловно, это не способствует формированию всех компонентов структуры профессионального самосознания. Активные пробы сил в разнообразных видах профессиональной деятельности информируют студента о его сильных и слабых сторонах, путях самосовершенствования, вероятных зонах успехов и неудач, помогают найти свои индивидуальные способы успешного действия. Все это стимулирует проецирование своего образа и представлений о своей работе в будущем.

Осознание своего места в профессии с учетом своих достоинств и недостатков – важный компонент профессионального самосознания, который должен формироваться на основе адекватного представления личности о себе. Профессиональные пробы в рамках прохождения практик выступают условием формирования адекватной самооценки, что оказывает положительное влияние на процесс формирования специалиста.

Все виды практик способствуют формированию такой характеристики личности как **профессиональный оптимизм** – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем. Э.Ф. Зеер подчеркивает, что «удовлетворенность выбранной профессией, постоянное подтверждение своей профессиональной значимости, нужности и полезности приводят к возникновению особого эмоционального состояния — профессионального оптимизма [1; 114].

Профессиональный оптимизм – эмоциональное состояние субъекта профессиональной деятельности, которое содействует достижению им устойчивости в профессиональной деятельности, веры в успешность своего профессионального будущего, в свои возможности преодолеть возникающие профессиональные сложности. Профессиональный оптимизм может быть как обоснованным, возникнувшим у субъекта в результате рефлексии по поводу результатов его профессиональной деятельности, так и необоснованным, появившимся в результате переноса учебной успешности на профессиональное будущее. Необоснованный оптимизм может отрицательно сказаться на процессе адаптации молодого специалиста, не имеющего опыта прохождения профессиональных проб.

Все виды практики способствуют обретению студентом такого эмоционального состояния, которое впоследствии становится характеристикой личности, как профессиональный оптимизм – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Зеер, Э.Ф. Психология профессий – 2-е изд., перераб., доп. [Текст] / Э.Ф. Зеер. – М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2003. – 336 с.
2. Педагогика и психология высшей школы: учебное пособие. – Ростов н/Д: Феникс, 2002. – 544 с.

ПЕРВАЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Первая (учебная) практика проводится для студентов 1 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

1. Подготовка к учебной практике ведется в течение учебного года в рамках изучения китаеведческих курсов: китайский язык, введение в китаеведение, география Китая.
2. Учебная практика проводится: во 2 семестре 1-го курса в течение 1 недели после окончания сессии. Основная часть времени отводится студенту для самостоятельной работы с источниками информации (словари, справочная литература) в областной и университетской библиотеках.

Задачи практики:

1. Закрепить знания, полученные на аудиторных занятиях в течение учебного года;
2. закрепить навыки работы с библиотечными фондами, отработать умения по составлению библиографических описаний, ссылок и т.п. — как важную составляющую часть любой научной работы;
3. подготовить студентов к освоению входящих в программу 2-го года обучения узко-профильных курсов: Этнография Китая, История Китая, спецкурсы по китайскому языку;
4. расширить китаеведческий кругозор, пополнить знания в различных областях китаеведной науки.

Во время летней учебной практики студенты 1 курса:

- знакомятся с китаеведными фондами библиотеки АмГУ, Амурской областной научной библиотеки, с основными принципами библиографической работы;
- совершенствуют навыки владения китайским языком, полученные в ходе аудиторных занятий;
- приобретают навыки работы с иероглифическими текстами в компьютерном оформлении;

- приобретают умение работать с китаеведческими Интернет-ресурсами.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
2. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
3. Вовремя приходить на практику.
4. Обращаться к руководителю практикой в случае возникновения вопросов в процессе работы.
5. В том случае, если работа будет выполняться на личном компьютере, перед началом работы следует убедиться, что программа поддержки китайского шрифта, установленная на личном компьютере соответствует кафедральной.
6. В процессе работы на компьютере следует регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, а после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Название рабочего файла должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.
7. В том случае, если заданием на практику является работа с китаеведными фондами библиотеки АмГУ, Амурской областной научной библиотеки, для успешного выполнения работы необходимо ознакомиться с основными принципами библиографической работы (см. приложение 1).
8. В том случае, если заданием на практику является работа с иероглифическими текстами в компьютерном оформлении необходимо ознакомиться с требованиями к оформлению (см. приложение 2).

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день.

Контроль осуществляется в форме индивидуальных бесед-консультаций, назначаемых руководителем практики.

Для получения зачета необходимо явиться на зачет в установленный срок и при себе иметь:

- 1) качественно выполненное задание;
- 2) зачетную книжку;
- 3) дневник практики с печатями предприятия, где проходили практику (заполняется для студентов 2-5 курсов).

Основным критерием оценки является выполнение обязательного минимума заданий, своевременное предоставление материалов практики.

Учебная практика оценивается по двухбалльной системе («зачтено», «незачтено»).

ВТОРАЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 2 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 2-го курса в течение 1 недели. Возможна пролонгированная форма проведения практики.

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями. Задачами такого рода практики выступают: закрепление навыков владения китайским языком в повседневно-обиходной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения, получение навыков ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.

Принимая во внимание региональную специфику, возможным местом проведения практики могут быть туристические организации и фирмы, где студенты знакомятся с деятельностью гида-переводчика китайско-говорящих групп. Как показывает опыт, именно такой вид практики является наиболее востребованным, целесообразным для студентов, в том числе и в плане их будущей профессиональной деятельности.

Содержание практики

Студенты в течение практики наблюдают за работой гида-переводчика китайско-говорящих групп, выполняя поручения.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за прошением. За 10 дней до начала сессии сообщить руководителю практикой:
 - 1) название организации;
 - 2) телефон организации;
 - 3) ФИО руководителя практикой от предприятия.
2. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
3. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
4. Вовремя приходить на практику.
5. Обращаться к руководителю практикой в случае возникновения вопросов в процессе работы.
6. В том случае, если работа будет выполняться на личном компьютере, перед началом работы следует убедиться, что программа поддержки китайского шрифта, установленная на личном компьютере соответствует кафедральной.
7. В процессе работы на компьютере следует регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, а после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Название рабочего файла должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.
8. Возможна пролонгированная форма проведения практики:

Практика проходит в течение второго семестра учебного года в свободное от занятий время. Если студент проходит практику пролонгировано (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии), он

должен перед началом своей практики предупредить об этом своего руководителя, с тем, чтобы руководитель осуществлял контроль за прохождением практики, поддерживая связь с практикантом и руководителем практики от предприятия.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день; в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КзоТ РФ), но не менее 4 часов в день для 1-3 курса.

Контроль по итогам практики осуществляется:

- 1) на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по итогам практики;
- 2) в форме собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая» (вопросы см. приложение 5)

Основными критериями оценки являются:

- 1) присутствие на экскурсиях с китайскими туристами;
- 2) знание лексики по теме практики;
- 3) активное участие в работе круглого стола;
- 4) успешное прохождение собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая».

Для получения зачета необходимо явиться на зачет в установленный срок и при себе иметь:

1. Качественно выполненное задание.
2. Зачетную книжку.
3. Дневник практики (см. приложение 3), содержащий:
 - 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия (2 печати);
 - 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;

3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

Учебная практика оценивается по двухбалльной системе («зачтено», «незачтено»).

ТРЕТЬЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 3 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Место проведения

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями, образовательные, информационные учреждения, государственные органы, участвующие в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 3-го курса в течение 2 недель как пролонгированно, так и единым циклом. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики

1. Закрепить навыки владения китайским языком в повседневно-обиходной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения.
2. Закрепить навыки комплексного исследования социально-политической и экономической жизни КНР.
3. Совершенствовать навыки ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.
4. Познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся отличной друг от друга деятельностью.

Содержание практики

Во время учебной практики студенты 3 курса:

- готовят реферативные материалы различной тематики на разных языках (в зависимости от конкретного задания);
- выполняют отдельные элементы переводческой деятельности;
- ведут исследовательскую работу по разным направлениям в соответствии с конкретными заданиями.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за прошением. Основная цель третьей (учебной) практики – познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся *отличной* друг от друга деятельностью. Поэтому прохождение практики на турфирме разрешается только в течение 1 недели. Оставшееся время (1 неделя) студенты проходят практику на другом предприятии, не осуществляющем туристическую деятельность.
2. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор (см. приложение 4) и сообщить руководителю практикой:
 - 1) название организации;
 - 2) телефон организации;
 - 3) ФИО руководителя практикой от предприятия.
3. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
4. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
5. Вовремя приходить на практику, соблюдать трудовую дисциплину.
6. Обращаться к руководителю практикой в случае возникновения вопросов в процессе работы.
7. В том случае, если работа будет выполняться на личном компьютере, перед началом работы следует убедиться, что программа поддержки

китайского шрифта, установленная на личном компьютере соответствует кафедральной.

8. В процессе работы на компьютере следует регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, а после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Название рабочего файла должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.

Возможна пролонгированная форма проведения практики:

Практика проходит в течение учебного года в свободное от занятий время. Если студент проходит практику пролонгированно (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии), он должен перед началом своей практики предупредить об этом своего руководителя, с тем, чтобы тот осуществлял контроль за прохождением практики, поддерживая связь с практикантом и руководителем практики от предприятия.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день; в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КзоТ РФ), но не менее 4 часов в день для 1-3 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Контроль по итогам практики осуществляется:

- 1) на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по результатам практики;
- 2) в форме индивидуального собеседования по итогам практики.

По окончании практики студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:

- 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
- 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
- 3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

2. Список выражений на китайском языке по теме практики (в электронном варианте) (см. приложение 2).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение заданий;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв по результатам практики.

Учебная практика оценивается по двухбалльной системе («зачтено», «незачтено»).

ЧЕТВЕРТАЯ (ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 4 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 4-го курса в течение 4 недель. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики:

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.
3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.
4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществляющих различного рода двусторонние российско-китайские связи.
5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время производственной (переводческой) практики студенты 4 курса:

- знакомятся с должностными обязанностями переводчика конкретной организации, предприятия, учреждения;
- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;
- при необходимости выступают в роли эксперта, консультанта по Китаю: его языку, литературе, истории, географии, экономике, политике, этнографии, культуре, религии.

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два

рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за прошением. Четвертая практика носит название «производственная переводческая практика». Поэтому прохождение практики на турфирме разрешается только в течение 1 недели. Оставшееся время (3 недели) студенты проходят практику на другом предприятии, не осуществляющем туристическую деятельность.
2. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор и сообщить руководителю практикой:
 - 1) название организации;
 - 2) телефон организации;
 - 3) ФИО руководителя практикой от предприятия.
3. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
4. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
5. Вовремя приходить на практику, соблюдать трудовую дисциплину.
6. Обращаться к руководителю практикой в случае возникновения вопросов в процессе работы.
7. Студентам рекомендуется проходить практику пролонгировано в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Пролонгированная практика дает следующие результаты:

- 1) Обеспечивает непрерывный характер прохождения практики. Студенты становятся частью коллектива, что облегчает процесс социальной адаптации. У студентов появляется возможность постепенно, в индивидуальном темпе входить в производственную деятельность,

закреплять полученные в стенах вуза знания на практике, отрабатывать умения и навыки. Растянность практики во время учебного года помогает использовать «лечебно-профилактическую» и направляющую функции практики более результативно. У студентов есть время поработать над пробелами в знаниях и умениях, вскрытыми практикой. Осознание того, что наличие определенных знаний, умений и навыков будет ему полезно в его профессиональной деятельности, способствует более быстрому и прочному освоению знаний, повышает заинтересованность в получении конкретных умений и навыков.

- 2) Максимально сближает учебный процесс в вузе с процессом прохождения производственной практики.
- 3) Возможно распределение студентов на места по парам. Состав пары формируется из студентов разных курсов. Например, студент 3 курса может быть в паре со студентом 4 курса. Причем студент 4 курса начинает практику по календарю раньше студента 3 курса с тем, чтобы обеспечить возможность самому войти в курс дела и быть в состоянии оказывать помощь третьекурснику. Распределение студентов по парам обеспечивает наличие комфортного фактора «вместе»; помогает осуществлять взаимоконтроль за прохождением практики; упрощает решение проблемы обеспечения местами для практики каждого студента.
- 4) При желании позволяет студентам совмещать учебу с работой по специальности.
- 5) Дает возможность прохождения практики на разных предприятиях и менять вид деятельности студентов. Например: первое полугодие (10 недель) проходить практику на одном предприятии, во втором полугодии – на другом. Это дает возможность попробовать себя не только в различных видах деятельности, но и в различных организациях и коллективах, что, несомненно, повысит умение быстро и безболезненно проходить производственную и социальную адаптации.

Основная цель практики – познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществляющих *различного рода* двусторонние российско-китайские связи. В связи с этим не рекомендуется, чтобы студент все 4 недели, отведенные на практику, работал на том же предприятии, что и в прошлом году. Поэтому, чтобы не разрывать налаженные студентом связи с предыдущей организацией и не способствовать потере опыта работы в понравившейся студенту сфере профессиональной деятельности, рекомендуется часть времени (но не больше 50 %) отвести на прохождение практики в понравившейся организации, а оставшееся время посвятить знакомству с организацией работы и видами деятельности в новой для студента фирме.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 6 часов для 4-5 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:
 - 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
 - 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - 3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.
2. Список выражений по теме практики (в электронном варианте) (см. приложение 2).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;
- соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;

Производственная практика оценивается по пятибалльной системе.

ПЯТАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 5 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 5-го курса в течение 8 недель.

Задачи практики:

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.
3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.

4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществлявших различного рода двусторонние российско-китайские связи.
5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время преддипломной практики студенты 5 курса:

- продолжают знакомиться с должностными обязанностями переводчика, консультанта по региону конкретной организации, предприятия, учреждения;
- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости, оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта, консультанта по региону;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за Прощением. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор и сообщить руководителю практикой:
 - 1) название организации;
 - 2) телефон организации;

- 3) ФИО руководителя практикой от предприятия.
2. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
3. Обсудить с руководителем практики от предприятия и вуза тему и содержание творческой работы (по заказам предприятия).
4. Вовремя приходить на практику, соблюдать должностные обязанности и трудовую дисциплину.
5. Обращаться к руководителю практикой в случае возникновения вопросов в процессе работы.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 6 часов для 4-5 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:
 - 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
 - 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - 3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.
2. Творческая практическая работа по заказам предприятия в печатном и электронном варианте (1 вариант остается на предприятии, 2-й – на кафедре).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;

- соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;

Производственная практика оценивается по пятибалльной системе.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образцы библиографических описаний

Шиюн ханю кэбэнь (Уроки практического китайского) В 2-х томах. Том 1. – Пекин: Шан’у иньшугуань, 1988. – 552с.

实用汉语课本。第一册。- 北京：商务印书馆。1988. – 552.

Харбинь няньцзянь 1999 (Годовая книга Харбина 1999 год). – Харбин: Харбинь няньцзиньшэ, 1999. – 553с.

哈尔滨 1999。- 哈尔滨：哈尔滨年鉴社，1999. – 553.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Требования к оформлению иероглифического текста и списка выражений по теме практики

1. Шрифт Times New Roman.
2. Размер иероглифов – 18.
3. Размер русских букв и транскрипции – 14.
4. Тоны – электронный вариант (курсор – на месте будущей буквы с тоном): вставка→символ→выбор (активизировать букву)→вставить.
5. Список выражений по теме практики должен содержать не меньше 30 выражений: глагол + управляемое им дополнение с предлогом или определение + определяемое слово.
6. Список – автоматически.
7. Указать название темы.

Пример:

Экономика

1. 为……创造条件 wèi……chuàngzào tiáojiàn – создать условия для…

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Образец заполнения дневника практики

Форма №У-7.08

Министерство образования и науки Российской Федерации АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

УНИВЕРСИТЕТ

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

Студент Иванов Иван Иванович
(Фамилия, имя, отчество)
Факультет Международных отношений
Курс 3, 504 группа Специальность Регионоведение. Китай
(номер, название)

1. Основные положения практики

1.1. Студент до убытия на практику должен получить инструктаж руководителя практики и

- оформленный дневник;
- индивидуальное задание на практику;
- командировочное удостоверение.

1.2. С момента зачисления студентов в период практики в качестве практикантов на рабочие места, на них распространяются правила охраны труда и правила внутреннего распорядка, действующего в организации, с которыми они должны быть ознакомлены в установленном в организации порядке.

1.3. Отчет по практике составляется студентом в соответствии с выданным индивидуальным заданием и дополнительными указаниями руководителя практики от вуза и от предприятия.

1.4. Оценка по практике или зачет приравниваются к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов в следующем за практикой семинаре.

1.5. Студенты, не выполнившие программы практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Студенты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном уставом университета.

1. Отзыв и оценка работы студента на практике

Студент 504 группы Иванов Иван проявил себя как ответственный работник, постоянно совершенствующий свои профессиональные навыки. Во время практики Иван проявил хорошее знание языка и культуры Китая. Рекомендована оценка «отлично».

Подпись руководителя практики от предприятия

Печать « 07 » июля 2007 г.

5. Рабочие записи во время практики

Я проходил практику в туристической фирме. Сложности возникали при общении с представителями разных диалектных групп. Ощущалась нехватка опыта в работе с людьми. Работа в турфирме понравилась.

6. Правила ведения и оформления дневника

6.1. Дневник является основным документом студента во время прохождения практики.

6.2. Для студента, проходящего практику за пределами города, в котором находится вуз, дневник может являться также командировочным удостоверением, подтверждающим длительность пребывания студента на практике.

6.3. Во время практики студент ежедневно кратко должен записывать в дневник все, что им сделано за день по выполнению календарного графика прохождения практики. Подробные записи ведутся в рабочих тетрадях, которые являются продолжением дневника.

6.4. Не реже одного раза в неделю студент обязан представить дневник на просмотр руководителю практики от вуза и от предприятия, которые проверяют дневник, письменно указывают замечания, дают дополнительные задания и подписывают записи, сделанные студентом.

6.5. По окончании практики дневник вместе с отчетом должен быть просмотрен руководителями практики, которые составляют отзывы и подписывают его.

6.6. Оформленный дневник вместе с отчетом студент должен сдать на кафедру.

Без заполненного дневника практика не засчитывается.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Образец заполнения договора

Ф.И.О. практиканта: *Иванов Иван Иванович, 504 группа*

ДОГОВОР

на проведение производственной практики студентов высших учебных заведений
на предприятиях, в учреждениях, организациях

Мы, нижеподписавшиеся, с одной стороны Амурский государственный университет

_____ именуемый в дальнейшем

«университет», в лице _____ декана С.С. Косихиной

и, с другой стороны _____ туристическая фирма

«Путешествие»

_____ именуемый в дальнейшем

«предприятие, учреждение, организация» в лице ген. директора Семенова Семена Семеновича

заключили между собой договор о нижеследующем:

1. Предприятие, учреждение, организация обязуется:

1.1. Предоставить университету _____ 1 _____ мест для проведения производственной (преддипломной) практики студентов 3 курса специальности Регионоведение. Китай с _____ 20 июня _____ 2007_г. по 7 июля _____ 2007_г.

1.2. Обеспечить студентам условия безопасности работы на каждом рабочем месте. Проводить обязательные инструкции по охране труда: вводный и на рабочем месте с оформлением установленной документации; в необходимых случаях проводить обучение студентов-практикантов безопасным методам работы.

1.3. Расследовать и учитывать несчастные случаи, в соответствии с Положением о расследовании и учете несчастных случаев на производстве.

1.4. Создать необходимые условия для выполнения студентами программы производственной практики. Не допускать использования студентов-практикантов на должности, не предусмотренные программой практики и не имеющих отношения к специальности студента.

1.5. Назначить квалифицированных специалистов для руководства производственной практикой _____ в подразделениях (цехах; отделах; лабораториях и т.д.) предприятия, учреждения, организации.

1.6. Предоставить студентам-практикантам и преподавателям университета - руководителям практики - возможность пользоваться кабинетом, библиотекой, технической и другой документацией в подразделениях предприятия, учреждения, организации, необходимыми для успешного освоения студентами программ производственной практики и выполнения ими индивидуальных заданий.

1.7. В соответствии с графиком практики, согласованным с университетом, осуществлять перемещение студентов по рабочим местам в целях более полного ознакомления практикантов с предприятием, учреждением, организацией в целом.

1.8. Сообщать администрации университета о нарушении студентами трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка предприятия, учреждения, организации.

1.9. По окончании производственной практики дать характеристику о работе студента-практиканта и качестве подготовленного им отчета.

1.10. Выдать студентам-практикантам составленные ими отчеты по производственной практике, а в случае необходимости направить их в университет в установленном порядке непосредственно после окончания практики.

1.11. Организация обязуется обеспечить практиканта работой по специальности на весь период практики.

2. Университет обязуется:

2.1. За два месяца до начала производственной практики представить предприятию, учреждению, организации для согласования программу производственной практики и календарные графики прохождения практики.

2.2. Представить предприятию, учреждению, организации список студентов, направляемых на производственную практику, не позднее, чем за неделю до начала практики.

2.3. Направить на предприятие, в учреждение, организацию студентов в сроки, предусмотренные календарным планом прохождения практики.

2.4. Выделить в качестве руководителя практики наиболее квалифицированных профессоров, доцентов и преподавателей.

2.5. Обеспечить соблюдение студентами трудовой дисциплины и правил внутреннего трудового распорядка, обязательных для работников данного предприятия, учреждения, организации.

2.6. Оказать работникам предприятия, учреждения, организации - руководителям производственной практики методическую помощь в организации проведения практики.

3. Ответственность сторон за невыполнение договора

3.1. Стороны несут ответственность за выполнение возложенных на них обязанностей по организации и проведению практики студентов в соответствии с Основами законодательства о труде РФ, КЗОТ РФ, Положением о производственной практике студентов высших учебных заведений РФ и действующими Правилами по технике безопасности.

3.2. Договор вступает в силу после его подписания университетом, с одной стороны, и предприятием, учреждением, организацией, с другой стороны.

Срок действия договора с 20.06.07 по 07.07.07

3.3. _____ Юридические адреса сторон:
университета г. Благовещенск, Игнатьевское шоссе,
21

предприятия, учреждения, организации г. Благовещенск, ул. Ленина 21

Декан факультета

Руководитель предприятия,
учреждения, организации

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Список вопросов к зачету по туристической практике

2 курс

1. Пекин.

Ответьте на вопросы:

- 1) Когда началась история образования Пекина как города?
- 2) Как назывался город, являвшийся столицей княжества Янь? Когда существовало это княжество? На месте какого современного города была построена столица?
- 3) Откуда пошло второе название города Пекина – Яньцзин?
- 4) Во время правления какой династии Пекин был признан второй
- 5) столицей?
- 6) Во время правления какой династии Пекин был официально признан столицей?
- 7) Сколько императоров руководили страной из столицы, когда ею был Пекин?
- 8) Сколько квадратных километров составляет площадь Пекина?
- 9) Перечислите самые известные достопримечательности Пекина.

2. Великая китайская стена.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой Великая китайская стена? Какую роль она играла?
- 2) Когда начали строить Великую китайскую стену? Когда произошло воссоединение всех частей Великой китайской стены?
- 3) Какой ценой возводилась Великая китайская стена?
- 4) Расскажите легенду о Мэн Цзянню.
- 5) Подвергалась ли Великая китайская стена за свою историю реставрациям?

- 6) Какова протяженность Великой китайской стены? Ее географическое положение?
- 7) Опишите, из какого материала сделана Великая китайская стена?
- 8) Где находятся заставы Цзяюйгуань, Шаньхайгуань? Что вы знаете о них?
- 9) Сколько экскурсионных маршрутов предложено туристам, посещающим Великую китайскую стену, в районе города Пекина? Какой из них является самым известным?

3. Гугун.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится и что представляет собой Гугун? Назовите его древнее название. Почему он получил такое название?
- 2) Сколько лет насчитывает история Гугуна? Каковы его размеры? Для скольких императоров Гугун был домом?
- 3) Верно ли утверждение, что Гугун – неприступная крепость? Расскажите о расположении дворцов в Гугуне.
- 4) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Вайчао.
- 5) Расскажите о дворце Тайхэдянь.
- 6) Расскажите о дворце Чжунхэдянь.
- 7) Расскажите о дворце Баохэдянь.
- 8) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Нэйтин.
- 9) Гугун – это музей. Верно ли такое утверждение?
- 10) Чем знаменателен для Гугуна 1987 год?

4. Парк Ихэюань.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой парк Ихэюань? Где он находится? Каковы его размеры? территорию занимает озеро? Назовите второе название парка Ихэюань, его значение?
- 2) Почему гору Ваньшоушань называли гора Вэн? Когда и почему она получила новое название? Что оно обозначает?
- 3) Почему озеро Сиху было переименовано в озеро Куньминху? Какую

- 4) Где располагается пагода Фосянгэ, что обозначает ее название, какова ее высота?
- 5) Что вы знаете о мосте Шицикунцяо? Какова его длина, ширина?
- 6) Расскажите о галерее в парке Ихэюань. Какова ее длина? Сколько в ней секций? Ее расположение? Ее внешний вид?
- 7) Где находится дворец Жэньшоудянь? Для каких целей он служил? Расскажите об убранстве дворца.
- 8) Какие постройки являются визитной карточкой парка Ихэюань?

5. Храм Неба.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Храм Неба? Для каких целей он служил?
- 2) Когда был построен Храм Неба? Какова площадь Храма Неба? На сколько частей разделен Храм Неба?
- 3) Что находится в южной части комплекса? Какие постройки находятся в северной его части?
- 4) Что вы знаете о храме Циняньдянь? Какова его высота, диаметр? Его внешний вид? Что символизируют столбы храма? Чем украшены дворец, каменные столбы в храме и за его пределами?
- 5) Какие храмы соединяет мост Дяньбицяо? Какова длина этого моста? Что представляет собой этот мост?
- 6) Почему большинство построек комплекса Храма Неба имеют круглую форму?
- 7) Где находится храм Хуанцюньюй? Для каких целей он служил? Что символизирует форма храма? Опишите этот храм.
- 8) Что вы знаете о Стене возвращающихся звуков? Расскажите о Плите трех звуков.
- 9) Где находится храм Юаньцютань? Для каких целей он служил? Опишите этот храм.

- 10) Где находится башня Вандентай, кухня Фанцайлу, погребальные ямы?
Для каких целей они служили?

6. Парк Бэйхай.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Сиюань? Его второе название? Из каких трех частей он состоит?
- 2) Почему пруд Тайечи поделен на три части? Расскажите легенду о трех горах, на которых живут боги.
- 3) Где находятся офисы правительства КНР и центрального комитета коммунистической партии Китая? Какой парк открыт для туристов?
- 4) Какую площадь занимает парк Бэйхай? Сколько лет насчитывает его история? Для каких целей он был построен?
- 5) Где находится Туаньчэн? Что он собой представляет? Каковы его размеры? Что находится внутри Туаньчэна?
- 6) Что вы знаете о беседке Юйвэнтин? Сколько весит Нефритовый сосуд, который находится в беседке Юйвэнтин?
- 7) Расскажите, что вы знаете об острове Цюндао и о храме Будды?
- 8) Что представляет собой Баньюечэн?
- 9) Где хранятся 495 образцов надписей, сделанных различными стилями?
- 10) Где находится статуя святого, держащего над головой чашу для сбора росы? Что обозначает эта статуя?
- 11) Что вы знаете о стене Цзюлунби? Кто и сколько лет строил стену Цзюлунби? Каких размеров стена Цзюлунби? Из чего она сделана? Что на ней изображено?
- 12) Расскажите о группе беседок Улунтин. Когда и для каких целей они были построены?
- 13) Где находится музей каллиграфии «Куайсюетан»? Опишите его.

7. Тяньаньмэнь.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится площадь Тяньаньмэнь? Каковы ее размеры?
- 2) Какие достопримечательности находятся на площади Тяньаньмэнь?
- 3) Что вы знаете о воротах Тяньаньмэнь? Какую функцию они выполняли? Когда были построены? Расскажите их историю. Опишите Ворота Тяньаньмэнь.
- 4) Что символизировали ворота Тяньаньмэнь в древности? Через какие ворота мог проходить только император? Для каких целей служили ворота Тяньаньмэнь? Что происходило перед ними в древности и позднее?
- 5) Опишите ворота Тяньаньмэнь и площадь Тяньаньмэнь, какими они предстают перед нами сейчас?
- 6) Расскажите о Монументе Народным героям. Когда он был возведен? Из чего он сделан? Что на нем изображено?
- 7) Расскажите о Доме народных собраний.
- 8) Где находится Дом памяти председателя Мао? Опишите его.
- 9) Что вы знаете о событиях, свидетелями которых была площадь Тяньаньмэнь?
- 10) Какая церемония происходит ежедневно на рассвете на площади Тяньаньмэнь?

8. Шисаньлин (тринадцать гробниц династии Мин)

Ответьте на вопросы:

- 1) Где располагаются тринадцать гробниц династии Мин? Какую площадь занимают эти исторические памятники? Опишите это живописное место.
- 2) Что произошло в 1956 –1957 гг.? Что собою представляют Шисаньлин? Сколько лет они насчитывают?
- 3) Расскажите, что вы знаете о священной дороге.
- 4) Расскажите, что вы знаете о гробнице Чанлин. Какому императору она принадлежит? Какие павильоны являются главными? Для каких целей они построены? Опишите эти павильоны.

5) Что вы знаете о гробнице Динлин? Сколько лет правил император Чжу Ицзюнь? Когда были проведены раскопки гробницы? Опишите гробницу, расскажите, чем интересны двери в гробнице, что находится в боковых залах? Что представляет собой Сюаньтан?

9. Харбин.

1. Строительство КВЖД. Основание Харбина.
2. Харбин – центр русской культуры в Китае в первой половине XX века.
3. Харбин – главный торгово-промышленный центр Северо - Восточного Китая. (Появление первых русских предприятий)
4. Упадок Русского Харбина.
5. Исторические периоды Харбина
6. Достопримечательности Харбина.
7. Архитектура Харбина.
8. Места отдыха и развлечений в современном Харбине.

10. Санаторно-курортный регион Удаляньчи

1. Общие сведения: географическое положение, климат.
2. Удаляньчи – «парк вулканов» и родина минеральной воды.
3. Экскурсионные объекты: Гора Хэйлунь 黑龙山, буддийский храм Чжунлинъ 钟灵寺, кристальный дворец – «ледяные пещеры» 水晶宫.
4. Виды лечения.

11. Далянь

1. Общие сведения: географическое положение, климат, промышленность.
2. История
3. Люйшунь (Порт-Артур)
4. Достопримечательности
5. Места развлечения и отдыха

12. Остров Хайнань. Санья

1. Общие сведения: географическое положение, климат, промышленность.
2. Достопримечательности
3. Места развлечения и отдыха

Рекомендуемая литература для подготовки к зачету (2 курс)

1. Далянъ. Путеводитель. – Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. -144с.
2. Кочубей О.И. Исход и возвращение...Русская эмиграция в Китае в 20-40-е годы /О.И. Кочубей, В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1998. -250с.
3. Крадин Н.П. Харбин-русская Атлантида / Н.П. Крадин. –Хабаровск: Издатель Хворов А.Ю., 2001. -352с.
4. Печерица В.Ф. Духовная культура русской эмиграции в Китае /В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1999. - 276с.
5. Печерица В.Ф. Восточная ветвь русской эмиграции / В.Ф. Печерица– Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1994.-188с.
6. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ООО «Старый город», 2003. -161с.
7. Прогулка по Пекину. – Пекин: Изд-во Туристическое просвещение, 2001. -266с.
8. Рязанцев П.И. Русского дерева ветка усохшая // http://www.dvbook.ru/book_kharbin_2.htm
9. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая. – М.:ИД «Муравей-Гайд», 2000. -296с.+цв.ил.(56с.)
- 10.Троицкая С.В. К истории русской эмиграции // <http://www.russedina.ru/print/?id=1566>
- 11.Е Лиин, Стародубцева Н.С. Экскурсии по Благовещенску: Учебно-справочное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. 88 с.
- 12.Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004. – 88 с.
- 13.Астапенко Л. Харбин. Путеводитель /Л. Астапенко. –Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. -91с.
- 14.Горбачев Б.Н. Русско-китайский разговорник. – М.: Рус. яз., 1994. – 528 с.

15. Цуй Шуцзюнь. Пекин-жемчужина Китая. КНР: Изд. Туристическое просвещение, 1990. - 305с.
16. Щетинкина А. Санья. Путеводитель / А. Щетинкина. –Хабаровск: ООО «Старый город», 2005. - 97с.

СОДЕРЖАНИЕ

Роль практик в подготовке специалиста.....	3
Первая (учебная) практика.....	9
Вторая (учебная) практика.....	11
Третья (учебная) практика.....	14
Четвертая (производственная переводческая) практика.....	17
Пятая (преддипломная) практика.....	22
Приложения.....	26
Содержание.....	45